

15 HAIKU PER DANTE MAFFIA

ダンテ・マッフィアへ  
MAURIZIO MARTENA

マウリッツォ・マルテナ

1

Non ho parole,  
Mariko è una creatura  
direi divina.

言葉なし  
神の如くに  
マリコ居て

2

Trovato un pazzo  
come Dante Maffia,  
Esagerato

狂人か  
ダンテ・マッフィア  
誇張だが

3

senza limiti,  
che scrive addirittura,  
un fiume in piena,

限界なし  
洪水のように  
詩を書けり

4

da non credere,  
CENTOCINQUANTADUE  
MILA e più haiku,

信じられず  
五万二千の  
俳句書く

5

traduce tutto,  
con pazienza ed amore,  
con competenza,

みな翻訳  
忍耐と愛  
智慧もちて

6

con eleganza,  
e Maffia diventa  
il Re degli haiku,

優雅にも  
マッフィア俳句の  
王となる

7

lo tsunami capace  
di sbalordire il mondo  
con la tempesta

世界をば  
驚かせたり  
嵐のように

8

del suo dettato,  
con la raffinatezza  
delle sue gemme

口述の  
洗練された  
宝石よ

9

colte ed accese  
di mondi sconosciuti  
e di misteri.

神秘的  
光の未知の  
世界なり

10

Una fatica  
ch'è quasi disumana  
questa valanga

その努力  
人間離れの  
雪崩たる

11

di tenerezza,  
d'infiniti germogli,  
e di saggezza.

優しさの  
無限の芽なり  
智慧を持ち

12

Maffia è antico  
ma già dentro il futuro,  
direi un mago

マッフィアは  
古から未来の  
魔術師よ

13

che in ogni tema,  
senza mai ripetersi,  
svela ed accende

あらゆるテーマ  
いつも新し  
繰返さず

14

nuove ragioni.

Budda gli ha spalancato  
la sua anima.

新たな理由  
ブッダが魂  
開けるなり

15

Li vedo insieme,  
la Verità galleggia  
nei loro occhi.

彼らには  
真理が瞳に  
宿っている

